



ОЗХО

Технический секретариат

International Cooperation and Assistance Division

S/582/2006

10 August 2006

RUSSIAN

Original: ENGLISH

ЗАПИСКА ТЕХНИЧЕСКОГО СЕКРЕТАРИАТА

**ПРИГЛАШЕНИЕ ПРИНЯТЬ УЧАСТИЕ
В ВОСЬМОМ ЕЖЕГОДНОМ СОВЕЩАНИИ НАЦИОНАЛЬНЫХ ОРГАНОВ
ГААГА, НИДЕРЛАНДЫ
2-4 ДЕКАБРЯ 2006 ГОДА**

1. Технический секретариат (далее "Секретариат") приглашает Национальные органы выдвинуть кандидатуры для участия в восьмом ежегодном совещании Национальных органов, которое состоится в Центральных учреждениях ОЗХО в Гааге 2-4 декабря 2006 года.
2. Данное совещание является форумом для персонала Национальных органов, который ежедневно занимается вопросами национального осуществления Конвенции о химическом оружии (далее "Конвенция").
3. Цели совещания являются следующими:
 - a) оказание государствам-участникам содействия в укреплении их национального потенциала для выполнения их обязательств по Конвенции;
 - b) содействие обмену информацией и опытом в области осуществления Конвенции;
 - c) расширение сотрудничества между Национальными органами;
 - d) определение общих проблем, связанных с осуществлением Конвенции, и содействие их решению на основе сотрудничества государств-участников и Секретариата;
 - e) содействие повышению самодостаточности государств-участников в плане их потенциала для осуществления Конвенции; и
 - f) повышение информированности о деятельности в области международного сотрудничества согласно Конвенции.



4. Каждый год совещание посвящено конкретной теме. В этом году этой темой будет проведение национальных расследований и судебное преследование по фактам, связанным с химическим оружием, включая реальные дела, которые в настоящее время рассматриваются в ряде государств-участников. Своими мнениями поделятся также представители международных организаций, занимающиеся расследованиями уголовных дел и правоохранительной деятельностью. Ожидается, что все участники внесут активный вклад в эту работу.
5. Для полного осуществления Конвенции необходимо тесное сотрудничество между Национальными органами и прокурорскими службами. Поэтому тематический сегмент совещания будет посвящен развитию сотрудничества и укреплению партнерских взаимоотношений между Национальными органами и прокурорскими службами.
6. Национальным органам предлагается выдвигать кандидатуры своих сотрудников, а также работников судебной системы их стран и должностных лиц из их прокуратуры и Министерства юстиции, которые будут заниматься судебным преследованием по фактам, связанным с химическим оружием, или участвовать в нем. В тематическом сегменте будут участвовать представители системы уголовного судопроизводства.
7. Первый день - 2 декабря 2006 года - будет отведен для тематического сегмента. Второй день (первый день самого совещания) будет посвящен рассмотрению последних событий в области различных аспектов осуществления Конвенции и обмену опытом между Национальными органами, в том числе посредством региональных совещаний.
8. Присутствие в Гааге представителей многих Национальных органов в связи с одиннадцатой сессией Конференции государств-участников (далее "Конференция") обеспечит этим представителям уникальную возможность встретиться с должностными лицами Секретариата для обсуждения вопросов, представляющих конкретный интерес для государств-участников, и с этой целью будет выделена первая половина дня в понедельник, 4 декабря 2006 года. В этой связи к Национальным органам обращается просьба заранее уведомить Секретариат о конкретных вопросах национального осуществления Конвенции, которые они хотели бы обсудить с ним, с тем чтобы отвечающие за них должностные лица Секретариата смогли подготовиться к консультациям. В ходе совещания Секретариат также может предложить участникам обсудить вопросы осуществления на двусторонней основе. Национальным органам, которые хотели бы обсудить проект законодательства, рекомендуется представить проект и связаться с Канцелярией Юридического советника (КЮС) до совещания, чтобы обсудить их конкретные потребности. Адрес электронной почты КЮС - legal@opcw.org, а контактные номера телефонов - +31 (0)70 416 3779 и 3814.

9. Устный перевод на официальные языки ОЗХО будет обеспечен только в следующее время:
 - a) в субботу, 2 декабря, - для вышеупомянутого тематического сегмента;
 - b) в первой половине дня в воскресенье, 3 декабря, - для обсуждения хода осуществления Конвенции; и
 - c) во второй половине того же дня - для рассмотрения обсуждений, состоявшихся в региональных группах.
10. Устный перевод не будет обеспечиваться ни для совещаний региональных групп 3 декабря, ни в любое время 4 декабря.
11. Секретариат предполагает, что сможет оказать финансовую поддержку участию в совещании ограниченного числа должностных лиц Национальных органов и представителей системы уголовного судопроизводства (см. пункт 6 выше). При выдвижении каждой кандидатуры следует указывать, является ли финансовая поддержка условием участия данного кандидата. В отношении участников, которым оказывается финансовая поддержка, Секретариат оплатит путевые расходы, питание и медицинское страхование, а также обеспечит выплату ограниченных суточных на покрытие мелких расходов. Кроме того, Секретариат организует и оплатит проживание участников, которым оказывается финансовая поддержка. К участникам, которым оказывается финансовая поддержка и которые не намерены воспользоваться жильем, организуемым Секретариатом, обращается просьба сообщить об этом как можно скорее, чтобы ему не пришлось платить неустойку в связи с отменой брони в гостинице. В любом случае Секретариат не будет покрывать расходы по любому проживанию, которое не было им организовано.
12. При организации поездок участников, которым оказывается финансовая поддержка, Секретариат будет стремиться к максимальной экономии. Билеты будут куплены Секретариатом и отправлены участникам. Участникам будет разрешено покупать билеты в местах их проживания только в том случае, когда это приведет к дополнительной экономии средств Секретариата и когда это одобрено Секретариатом. Для сведения к минимуму расходов Секретариата ожидается, что участники, которым оказывается финансовая поддержка, **прибудут не раньше пятницы, 1 декабря 2006 года, и отбудут не позднее вторника, 5 декабря 2006 года.** Участники, которые пожелают остаться в Гааге для участия в одиннадцатой сессии Конференции, должны заблаговременно информировать Секретариат о предполагаемой дате своего отъезда, с тем чтобы можно было принять соответствующие организационные меры. Просьба иметь в виду, что любое дополнительное проживание участников, которым оказывается финансовая поддержка, в связи с одиннадцатой сессией Конференции **оплачивается ими самостоятельно.**

13. Для любых изменений дат приезда и отъезда участников, которым оказывается финансовая поддержка, требуется согласие Секретариата. Секретариат не будет оплачивать расходы, не относящиеся к совещанию или вызванные изменениями, касающимися проезда, на которые он не дал согласия. Участники, которым оказывается финансовая поддержка, оплачивают все расходы, вызванные изменениями, включая отмены, произведенными ими после покупки билетов Секретариатом. Участникам, которым не оказывается финансовая поддержка, предлагается самостоятельно организовать свой проезд и размещение, однако Секретариат может в случае необходимости организовать их проживание по льготному тарифу.
14. Участникам предлагается получить любые необходимые визы (включая транзитные визы) до отъезда в Нидерланды. Участникам, которым требуется виза для въезда в Нидерланды, рекомендуется обратиться в ближайшее дипломатическое представительство Нидерландов как можно скорее. В случае, если потребуются дополнительная помощь, участники могут связаться с Протоколно-визовым подотделом Секретариата по телефону: +31 (0)70 416 3777 или по факсу: +31 (0)70 306 3890.
15. Заинтересованным Национальным органам предлагается заполнить отдельный бланк для выдвижения кандидатуры по каждому кандидату (см. приложение 2 к настоящей записке), в частности указав при этом всю запрашиваемую в этом бланке контактную информацию. Заполненные бланки следует направлять Директору Отдела международного сотрудничества и помощи, ОЗХО, по адресу: Johan de Wittlaan 32, 2517 JR The Hague, the Netherlands. Кандидатуры могут быть также представлены по факсу: +31 (0)70 306 3535 или по электронной почте по адресу: ipb@opcw.org, однако в любом случае они должны быть получены Секретариатом **не позднее 16 октября 2006 года**. Просьба учитывать, что для регистрации участников совещания они должны представить письмо ОЗХО о согласии с данной кандидатурой.
16. Дополнительная информация о совещании может быть получена в Подотделе поддержки осуществления, Отдел международного сотрудничества и помощи. Лица для поддержания контактов - г-н Видиадхар Дхавле (+31 (0)70 416 3823) и г-жа Мария Елена Бруно Поусадела (+31 (0)70 416 3825).

Приложения

Приложение 1: Предварительная программа

Приложение 2: Nomination Form (Бланк для выдвижения кандидатуры) (только на английском языке)

Приложение 1

**ВОСЬМОЕ ЕЖЕГОДНОЕ СОВЕЩАНИЕ НАЦИОНАЛЬНЫХ ОРГАНОВ
ГААГА
2-4 ДЕКАБРЯ 2006 ГОДА**

ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА

Время	Мероприятие
<i>Суббота, 2 декабря</i>	Национальные расследования и судебное преследование по фактам, связанным с химическим оружием
08:00 – 09:00	Регистрация
09:00 – 09:30	Церемония открытия
09:30 – 10:00	<i>Перерыв на кофе</i>
10:00 – 11:00	Правовая основа для контроля за токсичными химикатами и для борьбы с незаконным оборотом: содержащиеся в Конвенции определения, запрещения, контроль за импортом и экспортом и национальное законодательство и обеспечение его выполнения
11:00 – 11:30	<u>Сценарий 1:</u> Обнаружение и пресечение незаконного оборота: <ul style="list-style-type: none"> • Сотрудничество между Национальными органами и таможенными службами • Межведомственное и международное сотрудничество
11:30 – 12:00	<u>Сценарий 2:</u> Применение химического оружия: <ul style="list-style-type: none"> • Доказательства • Кто находится на месте? • Непроверенные аспекты статьи X Конвенции
12:00 – 12:30	<u>Сценарий 3:</u> Расследование и судебное преследование по факту, связанному с химическим оружием: <ul style="list-style-type: none"> • Роль национальных правоохранительных органов и судов • Национальное судебное преследование за международные преступления • Международное сотрудничество
12:30 – 14:00	<i>Перерыв на обед</i>
14:00 – 16:00	Реальные расследования и судебное преследование: сообщения о национальном опыте
16:00 – 16:15	<i>Перерыв на кофе</i>
16:15 – 17:15	Сообщения, продолжение
17:15 – 17:45	Реальные расследования и судебное преследование: мнения международных организаций, занимающихся предупреждением преступности и расследованием уголовных дел
17:45 – 18:45	Церемония закрытия
19:00 – 20:00	<i>Прием</i>

Время	Мероприятие
<i>Воскресенье, 3 декабря</i>	Восьмое ежегодное совещание Национальных органов
08:00 – 09:00	Регистрация
09:00 – 09:30	Организация работы
09:30 – 10:15	Вопросы для одиннадцатой сессии Конференции
10:15 – 10:30	<i>Перерыв на кофе</i>
10:30 – 11:15	Последующие меры в связи с планом действий по выполнению обязательств согласно статье VII
11:15 – 12:00	Поддержка осуществления Конвенции: мнения регионов
12:00 – 12:45	Система информации о проверке
12:45 – 14:00	<i>Перерыв на обед</i>
14:00 – 15:30	Региональные совещания Национальных органов
15:30 – 15:45	<i>Перерыв на кофе</i>
15:45 – 17:00	Региональные совещания, продолжение
17:00 – 17:30	Подведение итогов региональных совещаний докладчиками от региональных групп
<i>Понедельник, 4 декабря</i>	Встреча с Секретариатом
09:30 – 12:45	Время зарезервировано для консультаций между представителями Национальных органов и должностными лицами Секретариата по вопросам осуществления, включая разработку законодательства

Annex 2

**EIGHTH ANNUAL MEETING OF NATIONAL AUTHORITIES
THE HAGUE
2 – 4 DECEMBER 2006**

NOMINATION FORM

Please submit the completed form **by 16 October 2006** to:
The Director, International Cooperation and Assistance Division, OPCW
Johan de Wittlaan 32, 2517 JR The Hague, the Netherlands
Fax: +31 (0)70 306 3535; e-mail: ipb@opcw.org.

Please use BLOCK LETTERS.

1.	Government body making the nomination	
2.	Family name of nominee ¹	
3.	First name(s)	
4.	Date of birth	Day Month Year
5.	Citizenship	
6.	Gender ²	Male <input type="checkbox"/> Female <input type="checkbox"/>
7.	Passport number	
8.	Date of issue	Day Month Year
9.	Expiry date	Day Month Year
10.	Place of issue	
11.	Position	
12.	Employer	
13.	Employer's address (Please do not give a post-office box number.)	Street
12.		Number Post code
13.	12.	City
14.	13.	Country
14.	E-mail address	
15.	Telephone numbers, including country and city codes	Home
		Work
		Mobile
16.	Fax numbers, including country and city codes	Home

¹ Please give the first and family names exactly as they appear in the nominee's passport.
² For this and like items below, please tick the appropriate box or boxes.

		Work
17.	Has the nominee previously attended a meeting of this kind?	Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>
		If so, when and where?
18.	Is sponsorship required?	Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>
19.	Is a meeting with the Secretariat required for Sunday, 3 December?	Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>
		If so, which Division(s) would you like to consult with?
20.	Is assistance in finding accommodation required?	Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>
		If so, for which dates in December? ³
		1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 5 <input type="checkbox"/> 6 <input type="checkbox"/> 7 <input type="checkbox"/> 8 <input type="checkbox"/>

--- 0 ---

³

Please tick all that apply. Note that, for sponsored participants, the Secretariat will cover the costs of hotel accommodation during the Meeting of National Authorities only (that is, only for the nights of 1, 2, 3, and 4 December). If the nominee will also be attending the Eleventh Session of the Conference, please tick the dates required (but note that any additional overnight stays **will be at the nominee's expense**). Because various other seminars and conferences will be taking place in The Hague during this period, accommodation may be limited, and it is therefore recommended that those requiring assistance in finding accommodation indicate to the Secretariat as soon as possible their preferences regarding dates.